

REGULAMENTO
Festival Biarritz Amérique latine
28^a edição
De 30 de Setembro a 6 de Outubro de 2019

O Festival tem como objetivo incentivar o conhecimento e a divulgação dos cinemas e culturas da América Latina. Para tal, premia e valoriza obras cinematográficas através de uma mostra competitiva e de uma mostra não competitiva.

1. Curadoria

A curadoria do Festival Biarritz Amérique Latine integra as mostras seguintes:

Competição

- Competição longa-metragem de ficção;
- Competição curta-metragem;
- Competição longa-metragem de documentário.

Fora de competição

- Focos;
- Homenagens;
- Pré-estreias;
- Sessões especiais.

Os filmes serão exibidos durante o Festival três vezes no máximo. A direção decidirá as datas e os horários das sessões de cada filme. Essas informações estarão disponíveis online no website: www.festivaldebiarritz.com

2. Requisitos de inscrição – Competição longa-metragem de ficção

Pré-seleção

Somente os filmes que cumprem os seguintes critérios, serão considerados para a pré-seleção:

- 1-** Ter sido dirigido por um diretor latino-americano ou vivendo na América Latina;
- 2-** Ter sido finalizado entre **Setembro 2018 e Setembro 2019** (durante os 12 meses anteriores ao festival);
- 3-** Ser inédito na França: não ter participado de nenhuma competição oficial de festival na França (à exceção possível do Festival de Cannes); não ter entrado em circuito comercial na França;
- 4-** Ter sido inscrito no website do Festival entre os **dias 11 de Fevereiro e 1 de Julho de 2019**.

Seleção

O comitê de seleção, sob a autoridade do Delegado Geral, escolhe e convida os filmes selecionados.

Só poderão ser apresentados em competição, os filmes que cumprem os seguintes requisitos:

- 1-** Ter preenchido, assinado e enviado por email antes do dia **31 de Julho de 2019**, a ficha de inscrição do Festival, que vale como compromisso de cumprimento e aceitação do regulamento;

REGULAMENTO
Festival Biarritz Amérique latine
28^e edição
De 30 de Setembro a 6 de Outubro de 2019

2- Ter enviado um arquivo Word das legendas em francês, para averiguação da qualidade da tradução, no prazo máximo de **12 de Agosto de 2019**;

3- A cópia de projeção do filme deverá imperativamente ser fornecida na versão original (a versão na qual o filme será apresentado no seu país de origem), e legendada em francês (os custos de tradução e legendagem ficam a cargo dos produtores, diretores ou organismos habilitados). Ela terá que ser enviada no máximo até dia **26 de Agosto de 2019**;

4- A cópia de projeção tem que ser enviada no formato **DCP VOSTF** (Digital Cinema Package formato JPEG2000 DCI standard IOP 2K formatado Ext3 Linux com uma só partição MBR, NÃO encriptado, com legendas em francês incrustadas). É altamente recomendado chamar um prestador de serviços profissional para criar o DCP. Não enviar DCP não-testado e não-aprovado por um organismo de mastering de DCP.

O Festival não aceita cópias desmaterializadas nem legendagem eletrónica em francês.

O Festival **não paga direitos de exibição aos filmes apresentados em competição.**

3. Requisitos de inscrição – Competição curta-metragens

Pré-seleção

Somente os filmes que cumprem os seguintes critérios, serão considerados para a pré-seleção:

1- Ter sido dirigido por um diretor latino-americano ou vivendo na América Latina;

2- Ter sido finalizado entre **Setembro 2018 e Setembro 2019** (durante os 12 meses anteriores ao festival);

3- Não ter duração superior a 30 minutos (incluindo os créditos)

4- Ter sido inscrito no website do Festival entre os dias **11 de Fevereiro e 24 de Maio de 2019**.

Seleção

O comitê de seleção, sob a autoridade do Delegado Geral, escolhe e convida os filmes selecionados.

Só poderão ser apresentados em competição, os filmes que cumprem os seguintes requisitos:

1- Ter preenchido, assinado e enviado por email antes do dia **28 de Junho de 2019** a ficha de inscrição do Festival, que vale como compromisso de cumprimento e aceitação do regulamento;

2- Ter enviado um arquivo Word das legendas em francês, para averiguação da qualidade da tradução, no prazo máximo do **dia 15 de Julho de 2019**;

3- A cópia de projeção do filme deverá imperativamente ser fornecida na versão original (a versão na qual o filme será apresentado no seu país de origem), legendada em francês (os custos de tradução e legendagem ficam a cargo dos produtores, diretores ou organismos habilitados), e enviada no máximo até dia **30 de Agosto de 2019**;

REGULAMENTO

Festival Biarritz Amérique latine 28^a edição De 30 de Setembro a 6 de Outubro de 2019

4- A cópia de projeção tem que ser enviada no formato **DCP VOSTF** (Digital Cinema Package formato JPEG2000 DCI standard IOP 2K formatado Ext3 Linux com uma só partição MBR, NÃO encriptado, com legendas em francês incrustadas), ou em **BLURAY vídeo VOSTF** (MPEG-4) **norma europeia** (zone B ou free zone, 1080p) com legendas em francês incrustadas. Não enviar DCP ou BLURAY não-testado e não-aprovado por um organismo de mastering de DCP.

O Festival não aceita cópias desmaterializadas nem legendagem eletrónica em francês.

4. Requisitos de inscrição – Competição longa-metragem de documentários

Pré-seleção

Somente os filmes que cumprem os seguintes critérios, serão considerados para a pré-seleção:

- 1- Ter sido dirigido por um diretor latino-americano ou vivendo na América Latina;
- 2- Ter sido finalizado entre **Setembro 2018 e Setembro 2019** (durante os 12 meses anteriores ao festival);
- 3- Ter uma duração mínima de 50 minutos;
- 4- Ter sido inscrito no website do Festival entre os dias **11 de Fevereiro e 24 de Maio de 2019**.

Seleção

O comitê de seleção, sob a autoridade do Delegado Geral, escolhe e convida os filmes selecionados.

Só poderão ser apresentados em competição, os filmes que cumprem os seguintes requisitos:

- 1- Ter preenchido, assinado e enviado por email antes do dia **28 de Junho de 2019** a ficha de inscrição do Festival, que vale como compromisso de cumprimento e aceitação do regulamento;
- 2- Ter enviado um arquivo Word das legendas em francês, para averiguação da qualidade da tradução, no prazo máximo de **15 de Julho de 2019**;
- 3- A cópia de projeção do filme deverá imperativamente ser fornecida na versão original (a versão na qual o filme será apresentado no seu país de origem), legendada em francês (os custos de tradução e legendagem ficam a cargo dos produtores, diretores ou organismos habilitados), e ser enviada **máximo até dia 30 de Agosto de 2019**;

4- A cópia de projeção tem que ser enviada no formato **DCP VOSTF** (Digital Cinema Package formato JPEG2000 DCI standard IOP 2K formatado Ext3 Linux com uma só partição MBR, NÃO encriptado, com legendas em francês incrustadas); ou em **BLURAY vídeo VOSTF** (MPEG-4) **norma europeia** (zone B ou free zone, 1080p) com legendas em francês incrustadas; ou em arquivo vídeo.mov multiplexado (áudio e vídeo com legendas em francês incrustadas em um único arquivo), abaixo de 4 GB, codec H-264/MPEG-4 de 6000 a 8000 Kbps máximo, em um pendrive (flash). Não enviar DCP, BLURAY ou arquivo.mov não-testado e não-aprovado por um organismo de mastering de DCP. O Festival não aceita cópias desmaterializadas nem legendagem eletrónica em francês.

REGULAMENTO
Festival Biarritz Amérique latine
28^a edição
De 30 de Setembro a 6 de Outubro de 2019

5. Transporte e seguro das cópias dos filmes

As cópias de projeção na versão original legendada em francês dos filmes selecionados para a competição, assim como uma cópia de segurança (em formato VOSTF B-Ray ou DVD norma europeia e não-entrelaçado) devem obrigatoriamente chegar **antes do dia 30 de Agosto de 2019** com a referência "Festival de Biarritz".

O material de projeção tem que ser enviado para o endereço do Festival:
Festival Biarritz Amérique Latine – Stéphanie Loustau
Villa Natacha, 110 rue d'Espagne
64200 Biarritz- France

A entrega dos filmes dentro do prazo estipulado é obrigatório e depende da responsabilidade de quem inscreve o filme. A data para o teste será definida antes do início do Festival. Unicamente as cópias VOSTF em perfeito estado de exibição serão aceites.

Os custos de transporte das cópias e todas as despesas relacionadas ficam inteiramente a cargo dos produtores, diretores, ou organismos expedidores, tanto para a ida, como para a volta.

Para evitar atrasos e problemas na alfândega, a menção "pour usage culturel uniquement, pas de valeur commerciale" terá que ser escrita nos envelopes enviadas desde fora da França. Se as cópias forem enviadas por Transporte Express Internacional, os custos de alfândega e os diversos impostos devem imperativamente ser cobertos pelo expedidor (tem que estar escrito no comprovante de entrega).

O Festival assume os custos de armazenamento e seguro dos filmes selecionados dentro das infraestruturas oficiais do Festival em Biarritz. Em caso de perda ou deterioração de uma cópia, a responsabilidade do Festival só poderá ser imputada no limite do valor de substituição da cópia, de acordo com as tarifas em vigor.

6. Obrigações

Após a assinatura da ficha de inscrição, nenhum filme poderá ser removido da seleção.

O diretor, o produtor e o distribuidor dos filmes selecionados se comprometem em deixar a cópia do filme, no formato de projeção descrito na ficha de inscrição, durante todo o evento, de segunda-feira **30 de Setembro a domingo 6 de Outubro de 2019, inclusive**.

REGULAMENTO
Festival Biarritz Amérique latine
28^e edição
De 30 de Setembro a 6 de Outubro de 2019

O diretor, o produtor e o distribuidor dos filmes selecionados se comprometem em deixar à disposição do festival uma cópia de segurança legendada em francês em BLURAY vídeo 1080p (MPEG-4) norma europeia (zone B ou free zone); ou em DVD não-entrelaçado (MPEG-2) norma europeia PAL, de **segunda-feira 30 de Setembro a domingo 6 de Outubro de 2019, inclusive**. O DCP enviado a partir do estrangeiro terá que ser não-encriptado (sem KDM).

O diretor, o produtor e o distribuidor dos filmes premiados se comprometem em integrar nos créditos e em todo material de promoção, a formulação completa do prêmio e a menção "Biarritz 2019 Festival du cinéma latino-américain". Esse material de comunicação será fornecido pelo festival.

O Festival pede aos produtores dos filmes em competição de lhe informar de uma possível distribuição na França.

7. Premiação

Competição de longa-metragem de ficção

O júri conferirá os seguintes prêmios:

- Abraço do melhor filme
- Prêmio do júri longa-metragem
- Prêmio do Sindicato Francês da Crítica de Cinema

O público votará para o seguinte prêmio:

- Prêmio do público longa-metragem

Competição de curta-metragem de ficção

O júri conferirá o seguinte prêmio:

- Prêmio do melhor curta-metragem

Competição de longa-metragem de documentários

O júri conferirá o seguinte prêmio:

- Prêmio do melhor documentário

O público votará para o seguinte prêmio:

- Prêmio do público documentário

8. Direitos autorais, media, televisão e website

Os filmes selecionados permanecem propriedade intelectual de quem detém os direitos. Os proprietários legítimos dos filmes cedem ao festival, sem contrapartida, o direito de reproduzir fotografias e trechos TV (menos de 3 minutos) dos seus filmes para a difusão nas publicações e no website do festival, na imprensa e nos canais de televisão. Os participantes e os proprietários legítimos declaram deter a integralidade dos direitos de exploração das obras, incluindo os direitos musicais.

REGULAMENTO

Festival Biarritz Amérique latine 28^a edição De 30 de Setembro a 6 de Outubro de 2019

9. O Delegado Geral do Festival de Biarritz tem o poder de resolver todos os casos não previstos nesse regulamento. Só ele está habilitado para autorizar qualquer decisão que não corresponde à totalidade do regulamento.

10. A inscrição para o festival é gratuita. Ela implica a aceitação e o cumprimento sem reserva das condições descritas nesse regulamento.

11. Em caso de litígios, unicamente os tribunais franceses designados serão competentes e unicamente a versão francesa do regulamento fará fé.